

Конвенция Организации
Объединенных Наций
о прозрачности в контексте
арбитражных разбирательств
между инвесторами и государствами
на основе международных договоров



Дополнительную информацию можно получить по адресу:

UNCITRAL secretariat, Vienna International Centre

P.O. Box 500, 1400 Vienna, Austria

Тел.: (+43-1) 26060-4060

Телефакс: (+43-1) 26060-5813

Интернет: www.uncitral.org

Эл. почта: uncitral@uncitral.org

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Конвенция Организации
Объединенных Наций
о прозрачности в контексте
арбитражных разбирательств
между инвесторами
и государствами на основе
международных договоров



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк, 2015 год

© Организация Объединенных Наций. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. Март 2015 года. Все права защищены во всех странах мира.

Настоящая публикация официально не редактировалась.

Подготовка к изданию: Секция английского языка и издательских и библиотечных услуг, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене.

Содержание

	<i>Стр.</i>
Резолюция 69/116 Генеральной Ассамблеи	1
Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров	5
Преамбула	5
Статья 1. Сфера применения	5
Статья 2. Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности	6
Статья 3. Оговорки	7
Статья 4. Формулирование оговорок	8
Статья 5. Применение к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами	8
Статья 6. Депозитарий	9
Статья 7. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение	9
Статья 8. Участие региональных организаций экономической интеграции	9
Статья 9. Вступление в силу	10
Статья 10. Внесение поправок	10
Статья 11. Денонсация настоящей Конвенции	11

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей 10 декабря 2014 года

[по докладу Шестого комитета (A/69/496)]

69/116. Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли с целью содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли в интересах всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

ссылаясь также на свою резолюцию 68/109 от 16 декабря 2013 года, в которой рекомендуется использовать Правила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров¹ и Арбитражный регламент (в редакции 2010 года с новым пунктом 4 статьи 1, принятым в 2013 году)²,

признавая необходимость разработки положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что Правила о прозрачности внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров, усилят прозрачность и подотчетность и будут способствовать благому управлению,

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), глава III и приложение I.*

² Там же, глава III и приложение II.

напоминая о том, что на своей сорок шестой сессии в 2013 году Комиссия рекомендовала применять посредством соответствующих механизмов Правила о прозрачности к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с инвестиционными договорами, заключенными до даты вступления в силу Правил о прозрачности, в той степени, в какой такое применение согласуется с этими инвестиционными договорами, и что Комиссия постановила подготовить конвенцию для предоставления в распоряжение государств, которые захотят сделать Правила о прозрачности применимыми к своим действующим инвестиционным договорам, заключенным до 1 апреля 2014 года, соответствующего эффективного механизма, без всякого расчета на то, что другие государства будут использовать механизм, предлагаемый в Конвенции³,

признавая, что Правила о прозрачности могли бы стать применимыми к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, возбуждаемым в соответствии с инвестиционными договорами, заключенными до 1 апреля 2014 года – даты вступления Правил о прозрачности в силу, с помощью иных механизмов, чем конвенция,

признавая, что всем государствам и заинтересованным международным организациям было предложено принять участие в подготовке проекта конвенции либо в качестве членов, либо в качестве наблюдателей на сорок седьмой сессии Комиссии с полным правом выступать и вносить предложения,

отмечая, что подготовка проекта конвенции была предметом обстоятельных обсуждений в Комиссии и что по проекту конвенции проводились консультации с правительствами и заинтересованными межправительственными и международными неправительственными организациями,

с удовлетворением отмечая, что для получения замечаний текст проекта конвенции был распространен среди всех государств – членов Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций, приглашенных к участию в заседаниях Комиссии в качестве наблюдателей, и что полученные замечания были представлены Комиссии на ее сорок седьмой сессии⁴,

³ Там же, пункт 127.

⁴ См. A/CN.9/813 и Add.1.

*с удовлетворением принимая к сведению решение, принятое Комиссией на ее сорок седьмой сессии, представить проект конвенции на рассмотрение Генеральной Ассамблеи*⁵,

*принимая к сведению проект конвенции, одобренный Комиссией*⁶,

выражая признательность правительству Маврикия за его предложение провести церемонию подписания Конвенции в своей стране в Порт-Луи,

1. *выражает признательность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за подготовку проекта конвенции о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров*⁶;

2. *принимает Конвенцию Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции;*

3. *постановляет провести церемонию открытия Конвенции для подписания 17 марта 2015 года в Порт-Луи рекомендует называть Конвенцию “Маврикийская конвенция о прозрачности”;*

4. *призывает те правительства и организации региональной экономической интеграции, которые хотели бы, чтобы Правила Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров¹ применялись к арбитражным разбирательствам в соответствии с их действующими инвестиционными договорами, рассмотреть вопрос о том, чтобы стать участниками Конвенции.*

*68-е пленарное заседание,
10 декабря 2014 года*

⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17), пункт 106.*

⁶ Там же, приложение I.

Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров

Преамбула

Участники настоящей Конвенции,

признавая важное значение арбитража как метода урегулирования споров, которые могут возникать в контексте международных отношений, и активное и широкомасштабное использование арбитража для урегулирования споров между инвесторами и государствами,

признавая также необходимость положений о прозрачности при урегулировании споров между инвесторами и государствами на основе международных договоров для учета публичных интересов, связанных с такими арбитражными разбирательствами,

считая, что Правила о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров (“Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности”) от 11 июля 2013 года, вступившие в силу 1 апреля 2014 года, внесут значительный вклад в формирование согласованных правовых рамок для справедливого и эффективного урегулирования международных инвестиционных споров,

принимая к сведению огромное число уже действующих международных договоров, предусматривающих защиту инвестиций или инвесторов, и практическую важность содействия применению Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности к арбитражным разбирательствам в соответствии с уже заключенными инвестиционными международными договорами,

принимая к сведению также статью 1(2) и (9) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности,

согласились о нижеследующем:

Статья 1. Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами или

региональными организациями экономической интеграции, проводимым на основе инвестиционных международных договоров, заключенных до 1 апреля 2014 года (“арбитражные разбирательства между инвесторами и государствами”).

2. Термин “инвестиционный международный договор” означает любой двусторонний или многосторонний международный договор, включая любой международный договор, который обычно именуется соглашением о свободной торговле, соглашением об экономической интеграции, рамочным соглашением о торговле и инвестициях или соглашением о торговом и инвестиционном сотрудничестве, или двусторонним инвестиционным международным договором и который содержит положения о защите инвестиций или инвесторов и предусматривает право инвесторов обращаться к арбитражу в отношении договаривающихся сторон этого инвестиционного международного договора.

Статья 2. Применение Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

Двустороннее или многостороннее применение

1. Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к любому арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами – независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, – в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший соответствующей оговорки согласно статье 3(1) *a* или *b*, и заявитель требования происходит из государства, являющегося Участником, не сделавшим соответствующей оговорки согласно статье 3(1) *a*.

Одностороннее предложение о применении

2. В случае, если Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяются согласно пункту 1, Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются к арбитражному разбирательству между инвесторами и государствами – независимо от того, было ли оно открыто в соответствии с Арбитражным регламентом ЮНСИТРАЛ, – в рамках которого ответчиком является Участник, не сделавший оговорки в отношении этого арбитражного разбирательства между инвесторами и государствами согласно статье 3(1), и заявитель требования соглашается применять Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности.

Применимый вариант Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

3. В случае, когда Правила ЮНСИТРАЛ о прозрачности применяются согласно пункту 1 или 2, применяется последний вариант этих Правил, в отношении которого ответчик не сделал оговорки согласно статье 3(2).

Статья 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности

4. Заключительное предложение текста статьи 1(7) Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности не применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, подпадающим под действие положений пункта 1.

Положение о наиболее благоприятствуемой нации в инвестиционном международном договоре

5. Участники настоящей Конвенции соглашаются с тем, что заявитель требования не может ссылаться на положение о наиболее благоприятствуемой нации в целях применения или избежать применения Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности согласно настоящей Конвенции.

Статья 3. Оговорки

1. Участник может заявить, что:

a) он не применяет настоящую Конвенцию к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами в соответствии с конкретным инвестиционным международным договором, название и наименования договаривающихся сторон которого указываются;

b) статья 2(1) и (2) не применяется к арбитражным разбирательствам, которые проводятся с использованием конкретных сводов арбитражных правил или процедур, помимо Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ, и в рамках которых он является ответчиком;

c) статья 2(2) не применяется к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, в которых он является ответчиком.

2. В случае пересмотра Правил ЮНСИТРАЛ о прозрачности Участник может в течение шести месяцев с момента принятия решения о подобном пересмотре заявить о том, что он не будет применять пересмотренный вариант Правил.

3. Участники могут делать несколько оговорок в едином документе. В таком документе каждое сделанное заявление:

a) в отношении конкретного инвестиционного международного договора согласно пункту 1 *a*;

- b) в отношении конкретного свода арбитражных правил или процедур согласно пункту 1 b;
- c) согласно пункту 1 c; или
- d) согласно пункту 2

представляет собой отдельную оговорку, которая может быть отдельно отозвана согласно статье 4(6).

4. Никакие оговорки, за исключением тех, которые разрешаются в настоящей статье, не допускаются.

Статья 4. Формулирование оговорок

1. Участник может делать оговорки в любой момент, за исключением оговорок согласно статье 3(2).

2. Оговорки, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении. Такие оговорки вступают в силу одновременно с вступлением настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующего Участника.

3. Оговорки, сделанные в момент ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней, вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего Участника.

4. За исключением оговорки, которая сделана Участником согласно статье 3(2) и которая незамедлительно вступает в силу по сдаче на хранение, оговорка, сданная на хранение после вступления Конвенции в силу для этого Участника, вступает в силу по истечении двенадцати месяцев после даты ее сдачи на хранение.

5. Оговорки и их подтверждения сдаются на хранение депозитарию.

6. Любой Участник, сделавший оговорку согласно настоящей Конвенции, может в любой момент отозвать ее. Такие отзывы сдаются на хранение депозитарию и вступают в силу по сдаче на хранение.

Статья 5. Применение к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами

Настоящая Конвенция и любая оговорка или отзыв оговорки применяются только к тем арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, которые были открыты после даты, когда Конвенция, оговорка или

отзыв оговорки вступают в силу в отношении каждого соответствующего Участника.

Статья 6. Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 7. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Порт-Луи, Маврикий, 17 марта 2015 года и впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке *a)* любым государством или *b)* любой региональной организацией экономической интеграции, в состав которой входят государства и которая является договаривающейся стороной инвестиционного международного договора.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими настоящую Конвенцию сторонами.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любых государств или региональных организаций экономической интеграции, о которых упоминается в пункте 1 и которые не являются подписавшими ее сторонами с даты ее открытия для подписания.

4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Статья 8. Участие региональных организаций экономической интеграции

1. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документов о принятии, утверждении или присоединении региональная организация экономической интеграции информирует депозитария о конкретном инвестиционном международном договоре, договаривающейся стороной которого она является, и указываются название и наименования договаривающихся сторон этого инвестиционного международного договора.

2. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Участников, региональная организация экономи-

ческой интеграции не считается Участником в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Участниками.

Статья 9. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу для этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья 10. Внесение поправок

1. Любой Участник может предложить поправку к настоящей Конвенции путем представления ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После получения предлагаемой поправки Генеральный секретарь препровождает ее Участникам настоящей Конвенции вместе с просьбой высказать свое мнение относительно целесообразности проведения конференции Участников для цели рассмотрения данного предложения и проведения по нему голосования. В случае если в течение четырех месяцев, начиная с даты препровождения такой поправки, по меньшей мере одна треть Участников выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.

2. Конференция Участников прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и никакого консенсуса не достигнуто, то для принятия поправки в качестве последнего средства потребуется большинство в две трети голосов Участников из числа присутствующих и голосующих на конференции.

3. Принятая поправка представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем Участникам для ратификации, принятия или утверждения.

4. Принятая поправка вступает в силу по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении. После вступления поправки в силу она становится обязательной для тех Участников, которые выразили согласие на ее обязательный характер.

5. Если государство или региональная организация экономической интеграции ратифицирует, принимает или утверждает поправку, уже вступившую в силу, то данная поправка вступает в силу в отношении этого государства или этой региональной организации экономической интеграции по истечении шести месяцев после сдачи на хранение его/ее ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.

6. Любое государство или региональная организация экономической интеграции, которые становятся Участником Конвенции после вступления поправки в силу, считаются Участником Конвенции с внесенной в нее поправкой.

Статья 11. Денонсация настоящей Конвенции

1. Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Участником путем направления депозитарию официального уведомления. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев после получения депозитарием такого уведомления.

2. Настоящая Конвенция продолжает применяться к арбитражным разбирательствам между инвесторами и государствами, открытым до вступления денонсации в силу.

СОВЕРШЕНО в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО подписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.



